

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

L 64



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 57

4 marca 2014

Spis treści

II Akty o charakterze nieustawodawczym

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

2014/116/UE:

- ★ Decyzja Rady z dnia 28 stycznia 2014 r. w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszącego się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej 1
- ★ Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej 2

Cena: 3 EUR

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

DECYZJA RADY

z dnia 28 stycznia 2014 r.

w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszącego się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej

(2014/116/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 207 ust. 4 akapit pierwszy, w związku z jego art. 218 ust. 6 lit. a) ppkt (v),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 29 stycznia 2007 r. Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji z niektórymi pozostałymi członkami Światowej Organizacji Handlu na podstawie art. XXIV ust. 6 Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r., w związku z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.
- (2) Negocjacje były prowadzone przez Komisję w ramach wytycznych negocjacyjnych przyjętych przez Radę.
- (3) Negocjacje te zostały zakończone, a w dniu 31 maja 2012 r. zostało parafowane Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej („porozumienie”).

- (4) Porozumienie zostało podpisane w imieniu Unii Europejskiej w dniu 9 września 2013 r. z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady 2012/763/UE ⁽¹⁾.

- (5) Porozumienie powinno zostać zatwierdzone,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową, na podstawie art. XXIV ust. 6 oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r., odnoszące się do zmian koncesji zawartych w listach koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej zostaje niniejszym zatwierdzone w imieniu Unii.

Tekst porozumienia dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do dokonania w imieniu Unii powiadomienia przewidzianego w porozumieniu ⁽²⁾.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 stycznia 2014 r.

W imieniu Rady
G. STOURNARAS
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 11.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Data wejścia w życie porozumienia zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej przez Sekretariat Generalny Rady.

TŁUMACZENIE

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową na podstawie art. XXIV ust. 6. oraz art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszące się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej

A. List Unii

Bruksela, 9 września 2013 r.

Szanowni Państwo!

W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

1. Unia Europejska wprowadzi do swojej listy w odniesieniu do obszaru celnego UE-27 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE-25 z następującymi zmianami:

w pozycji taryfowej 0703 20 00 dodaje się 12 375 ton do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na czosnek, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 9,6 %;

dodaje się 800 ton (waga netto po odsączeniu) do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na grzyby z gatunku *Agaricus*, przetworzone lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 30, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 222 EUR/100 kg/netto eda) i grzyby z gatunku *Agaricus*, zakonserwowane tymczasowo lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 20, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 191 EUR/100 kg/netto eda), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %; włącza się do kontyngentu pozycję taryfową 0711 51 00 (ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 % + 191 EUR/100 kg/netto eda);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 2 026 ton (*erga omnes*) na czekoladę, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 38 % (numery pozycji taryfowych 1806 20, 1806 31, 1806 32 i 1806 90);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 2 289 ton (*erga omnes*) na wyroby cukiernicze, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 35 % (numer pozycji taryfowej 1704);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 409 ton (*erga omnes*) na herbatniki, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 40 % (numer pozycji taryfowej 1905 90).

2. Chińska Republika Ludowa akceptuje podejście Unii Europejskiej do wyrównywania kontyngentów taryfowych jako sposób dostosowania wynikających z GATT zobowiązań UE-25 oraz zobowiązań Republiki Bułgarii i Rumunii w następstwie ostatniego rozszerzenia Unii Europejskiej.

Unia Europejska i Chińska Republika Ludowa powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Państwa potwierdzenie stanowią będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową.

Z wyrazami szacunku

W imieniu Unii Europejskiej

B. List Chińskiej Republiki Ludowej

Bruksela, 9 września 2013 r.

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dzisiejszą datą o następującej treści:

„W następstwie negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 i art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) z 1994 r. odnoszących się do zmian list koncesyjnych Republiki Bułgarii i Rumunii w związku z ich przystąpieniem do Unii Europejskiej, mam zaszczyt zaproponować, co następuje:

1. Unia Europejska wprowadzi do swojej listy w odniesieniu do obszaru celnego UE-27 koncesje zawarte na liście koncesyjnej UE-25 z następującymi zmianami:

w pozycji taryfowej 0703 20 00 dodaje się 12 375 ton do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na czosnek, przy utrzymaniu obecnej stawki celnej w ramach kontyngentu na poziomie 9,6 %;

dodaje się 800 ton (waga netto po odsączeniu) do przydziału dla Chińskiej Republiki Ludowej w ramach kontyngentu taryfowego UE na grzyby z gatunku *Agaricus*, przetworzone lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 30, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 222 EUR/100 kg/netto eda) i grzyby z gatunku *Agaricus*, zakonserwowane tymczasowo lub zakonserwowane inaczej niż octem (numer pozycji taryfowej 2003 10 20, ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 18,4 % + 191 EUR/100 kg/netto eda), ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 23 %; włącza się do kontyngentu pozycję taryfową 0711 51 00 (ze stawką celną poza kontyngentem w wysokości 9,6 % + 191 EUR/100 kg/netto eda);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 2 026 ton (*erga omnes*) na czekoladę, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 38 % (numery pozycji taryfowych 1806 20, 1806 31, 1806 32 i 1806 90);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 2 289 ton (*erga omnes*) na wyroby cukiernicze, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 35 % (numer pozycji taryfowej 1704);

wprowadza się kontyngent taryfowy w wysokości 409 ton (*erga omnes*) na herbatniki, ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 40 % (numer pozycji taryfowej 1905 90).

2. Chińska Republika Ludowa akceptuje podejście Unii Europejskiej do wyrównywania kontyngentów taryfowych jako sposób dostosowania wynikających z GATT zobowiązań UE-25 oraz zobowiązań Republiki Bułgarii i Rumunii w następstwie ostatniego rozszerzenia Unii Europejskiej.

Unia Europejska i Chińska Republika Ludowa powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie 14 dni po dniu otrzymania ostatniego powiadomienia.

Byłbym zobowiązany, gdyby mogli Państwo potwierdzić, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się z treścią niniejszego listu. Jeżeli tak jest w istocie, to niniejszy list oraz Państwa potwierdzenie stanowić będą porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Chińską Republiką Ludową.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że władze Chińskiej Republiki Ludowej zgadzają się z treścią powyższego listu.

W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej

Portal EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL